

FlameGard 5 MSIR Flame Detector

Quick Start Guide



Warning!

The quick start guide does not replace the operating manual. It is imperative that the operating manual be read and observed when using the device. In particular, the safety instructions, as well as the information for the use and operation of the device, must be carefully read and observed.

The operating manual can also be provided as a hard copy upon request.

1. Mounting Instructions

Mount the detector by using the swivel mount or mounting bracket assembly.

- (1) Loosen the captive screws (A) located on the Optical Housing Assy.

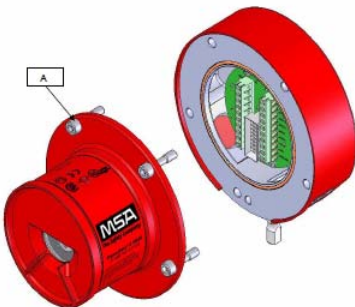


Caution!

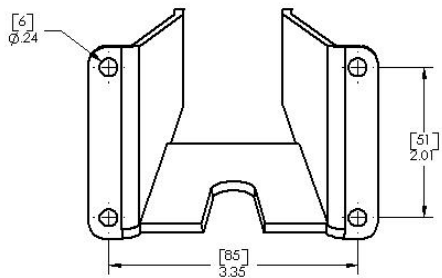
Do not unscrew the field wiring board from the base housing assembly for wiring

- (2) Pull the Optical Housing Assy from the Base Housing Assy to separate, gently rock from side to side if necessary to loosen the connector's grip.
- (3) Wire the unit to the site-wiring following the connection diagram shown in opposite side.
- (4) Reassemble the unit using steps 1 through 2 in reverse.

2. FlameGard 5 Housing



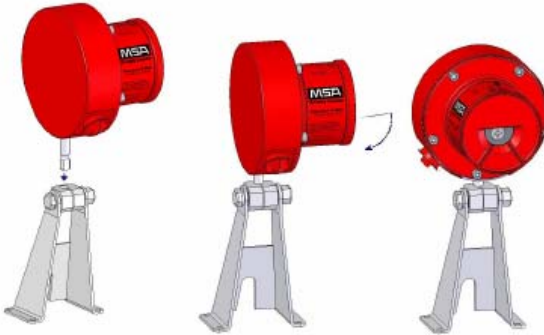
3. Bracket Assembly



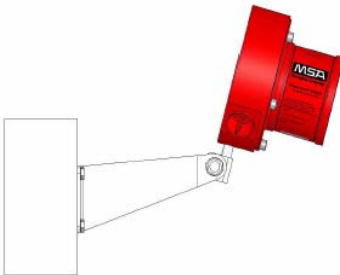
FlameGard 5 MSIR Flame Detector

Quick Start Guide

4. Mounting Instructions



5. Wall Mount Assembly



6. Testing the Detector Using Test Lamp

Test the integrity of your system by using a Test Lamp. The original configuration (i.e. sensitivity and relay options) can be changed by referring to Section 3.5. of the manual and then changing the dipswitch settings located on the bottom of the power board (SW1).

The instrument is now ready to operate. Please consult the Test Lamp manual for more information on the instrument's many features. If you have any problems in the set-up or testing of the detector, please refer to the "Trouble Shooting Section", or call the factory direct.

7. Applying Power to the Detector

Two light emitting diodes (LEDs) are visible through the window. Immediately upon powering up the detector, both LEDs will start blinking alternately for 15 seconds. The unit will then enter the "Ready" mode. During the "Ready" mode, the green LED will flash off 0.5 seconds every 5 seconds.

FlameGard 5 MSIR Flammendetektor

Kurzanleitung



Warnung!

Die Kurzanleitung ist kein Ersatz für die Gebrauchsanleitung. Die Gebrauchsanleitung ist für die Nutzung des Gerätes zwingend zu lesen und zu beachten. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz und Betrieb des Gerätes müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden.

Die Gebrauchsanleitung wird auf Wunsch auch in Papierform zur Verfügung gestellt.

1. Montageanleitungen

Montieren Sie den Detektor mithilfe der drehbaren Gerätehalterung oder der Montagevorrichtung.

- (1) Die unverlierbaren Schrauben (A) im Optik-Gehäuseteil lösen.

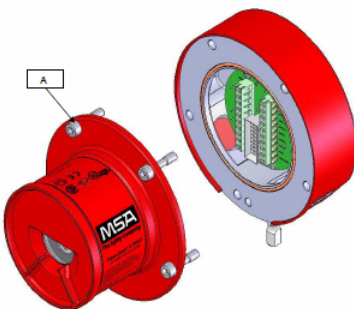


Achtung!

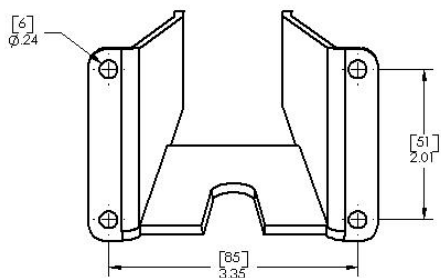
Bei der Verdrahtung darf die Feldverdrahtungsplatine nicht vom Basisgehäuseteil entfernt werden.

- (2) Am Optik-Gehäuseteil ziehen, um es vom Basisgehäuseteil zu trennen. Es gegebenenfalls vorsichtig hin- und herbewegen, um die Steckverbindung zu lösen.
- (3) Das Gerät an die Kabel am Standort anschließen. Dabei das Anschlussdiagramm auf der Seite gegenüber verwenden.
- (4) Das Gerät wieder zusammensetzen und dazu die Schritte 1 und 2 in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

2. FlameGard 5 Gehäuse



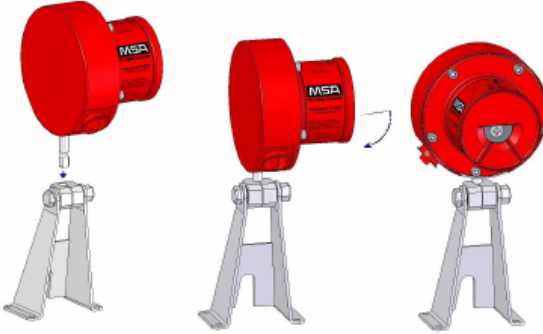
3. Montagevorrichtung



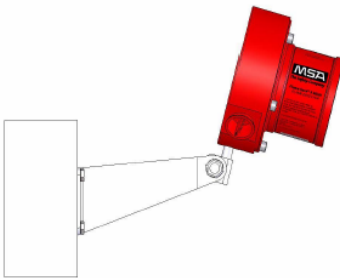
FlameGard 5 MSIR Flammendetektor

Kurzanleitung

4. Montageanleitungen



5. Vorrichtung für die Wandmontage



6. Testen des Detektors mithilfe der Testlampe

Testen Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Systems mithilfe einer Testlampe. Die ursprüngliche Konfiguration (d. h. die Empfindlichkeit und Relaisoptionen) kann geändert werden, indem Sie die Anweisungen in Abschnitt 3.5 des Handbuchs befolgen und anschließend die Einstellungen für den DIP-Schalter unter der Hauptplatine (SW1) ändern.

Das Gerät ist nun einsatzbereit. Im Handbuch für die Testlampe finden Sie weitere Informationen zu den zahlreichen Funktionen des Gerätes. Wenn beim Einrichten oder Testen des Detektors Probleme auftreten, lesen Sie den Abschnitt zur Fehlerbehebung oder rufen Sie direkt beim Hersteller an.

7. Stromzufuhr für den Detektor

Durch das Fenster sind zwei LEDs zu erkennen. Sofort nach dem Einschalten des Detektors blinken die beiden LEDs abwechselnd für eine Dauer von 15 Sekunden. Das Gerät wechselt dann in den Modus „Betriebsbereit“. Im Modus „Betriebsbereit“ erlischt die grüne LED im Abstand von 5 Sekunden für die Dauer von 0,5 Sekunden.

Detector de llamas FlameGard 5 MSIR

Guía rápida



¡Aviso!

Esta guía rápida no sustituye al manual de funcionamiento. Para utilizar el equipo es obligatorio leer y cumplir el manual de funcionamiento, en especial, las instrucciones de seguridad, así como la información relativa al uso y funcionamiento del equipo.

También se puede suministrar, bajo pedido, una copia en papel del manual de funcionamiento.

1. Instrucciones de montaje

Monte el detector utilizando el soporte basculante o el conjunto de soporte de montaje.

- (1) Suelte los tornillos cautivos (A) ubicados en el conjunto de la carcasa óptica.

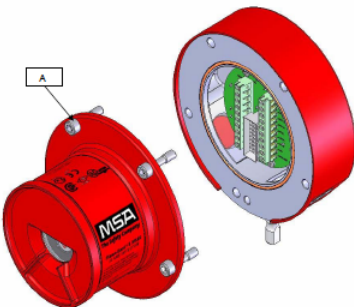


Precaución

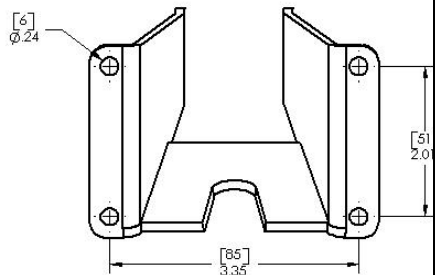
No desatornille la placa de cableado de campo del conjunto de la carcasa base para efectuar el cableado.

- (2) Separe el conjunto de la carcasa óptica del conjunto de la carcasa base tirando de él y muévalo suavemente de lado a lado, si fuera necesario, para soltar el agarre del conector.
- (3) Cablee la unidad hasta la instalación eléctrica de la ubicación siguiendo el diagrama de conexión situado en el lado contrario.
- (4) Monte de nuevo la unidad siguiendo los pasos 1 y 2 en orden inverso.

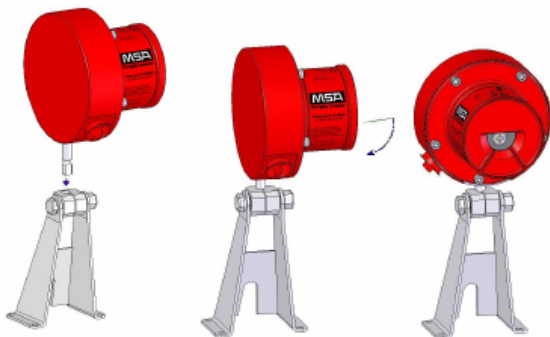
2. Carcasa del FlameGard 5



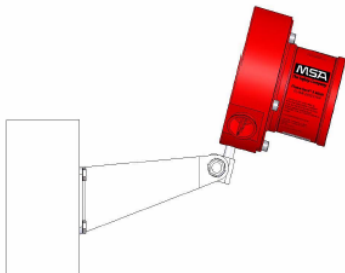
3. Conjunto de soporte



4. Instrucciones de montaje



5. Conjunto de montaje mural



6. Verificación del detector utilizando una lámpara de prueba

Verifique la integridad de su sistema utilizando una lámpara de prueba. Es posible cambiar la configuración original (p. ej. las opciones de sensibilidad y relés) según se indica en la sección 3.5. del manual y, a continuación, modificando los ajustes del interruptor DIP ubicado en la parte inferior de la tarjeta eléctrica (SW1).

El aparato está ahora operativo. Consulte el manual de la lámpara de prueba para obtener más información sobre las funciones principales del aparato. Si tuviera cualquier problema durante la configuración o la verificación del detector, consulte la sección "Resolución de problemas" o llame directamente a la fábrica.

7. Aplicación de corriente al detector

A través de la mirilla pueden verse dos diodos luminosos (LED). Inmediatamente después de encender el detector, los dos LED comienzan a parpadear de forma alterna durante 15 segundos. A continuación, la unidad entra en el modo "Operativo". Durante el modo "Operativo", el LED verde parpadea durante 0,5 segundos cada 5 segundos.

Détecteur de flamme FlameGard 5 MSIR

Manuel de prise en main rapide



Avertissement !

Le manuel de prise en main rapide ne remplace pas le manuel d'utilisation. Ce manuel d'utilisation doit impérativement être lu et respecté lors de l'utilisation de l'appareil. En particulier, les consignes de sécurité ainsi que les informations concernant l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil doivent être minutieusement lues et respectées.

Sur demande, le manuel d'utilisation peut aussi être livré sur papier.

1. Instructions de montage

Monter le détecteur en utilisant soit l'assemblage par support pivotant ou par étrier de montage.

- (1) Desserrer les vis imperdables (A) figurant sur l'ensemble du boîtier optique.

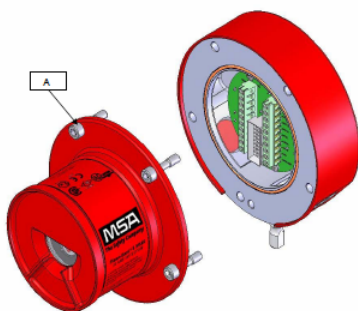


Attention !

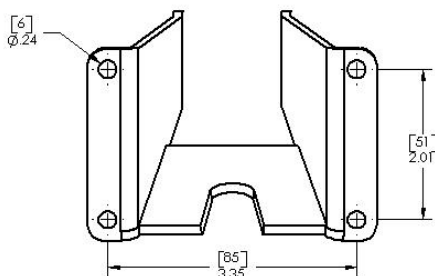
Ne pas dévisser le fond de panier sur site de l'ensemble boîtier de base pour le câblage

- (2) Retirer l'ensemble boîtier optique de l'ensemble boîtier de base ; si nécessaire, bouger l'ensemble d'un côté à l'autre pour relâcher la prise du connecteur.
- (3) Raccorder l'unité au câblage sur site en tenant compte du schéma de connexion indiqué sur le côté opposé.
- (4) Remonter l'unité en procédant aux phases 1 à 2 dans le sens inverse.

2. Boîtier FlameGard 5



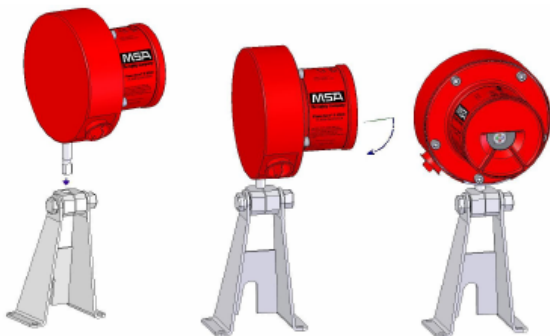
3. Dispositif à étrier de montage



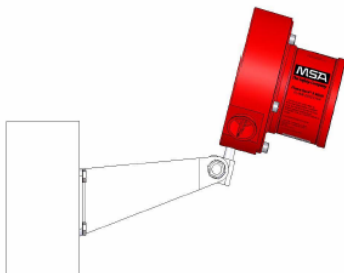
Détecteur de flamme FlameGard 5 MSIR

Manuel de prise en main rapide

4. Instructions de montage



5. Dispositif de fixation murale



6. Test du détecteur en utilisant la lampe d'inspection

Tester l'intégrité du système en utilisant une lampe d'inspection. La configuration initiale (c.a.d. sensibilité et options de relais) peut être modifiée en se référant au chapitre 3.5. du manuel et en modifiant par la suite les réglages du commutateur DIP figurant sur le haut de la platine d'alimentation (SW1).

L'instrument est désormais prêt à être utilisé. Consulter le manuel de la lampe d'inspection pour obtenir plus d'informations sur les nombreuses fonctions de l'instrument. En cas de problèmes durant la configuration ou le test du détecteur, se référer au chapitre "Élimination de pannes" ou bien appeler directement le fabricant.

7. Mise sous tension du détecteur

Deux diodes électroluminescentes (LED) sont visibles à travers la fenêtre. Immédiatement après la mise sous tension du détecteur, les LED commencent à clignoter en alternance pendant 15 secondes. L'unité passe alors en mode "Prêt". Pendant le mode "Prêt", la LED verte s'éteint pendant 0,5 secondes toutes les 5 secondes.

Rivelatore di fiamma FlameGard 5 MSIR

Guida rapida



Attenzione!

La guida rapida non sostituisce il manuale d'uso. Il manuale d'uso deve essere letto e seguito attentamente durante l'utilizzo del dispositivo. In particolare vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza, nonché le informazioni sull'uso e il funzionamento del dispositivo.

Su richiesta, il manuale d'uso può essere fornito anche in forma cartacea.

1. Istruzioni per il montaggio

Montare il rivelatore con l'uso del supporto snodato o del gruppo di staffe di montaggio.

- (1) Allentare le viti imperdibili (A) disposti sul gruppo di alloggiamento ottico.

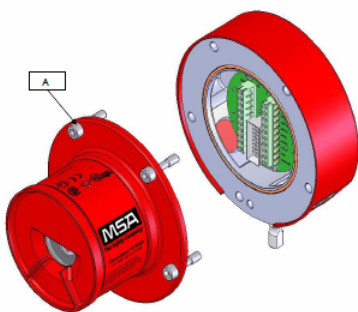


Attenzione!

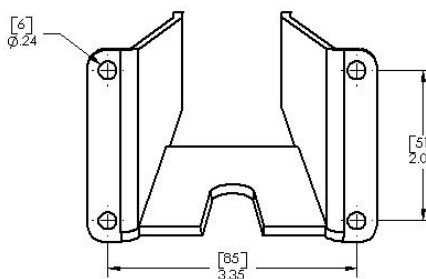
Non svitare la scheda di cablaggio di campo dal gruppo di alloggiamento di base per il cablaggio

- (2) Estrarre per separare il gruppo di alloggiamento ottico dal gruppo di alloggiamento di base, scuotere delicatamente da lato a lato per allentare la presa del connettore.
- (3) Cablare l'unità rispettando lo schema di collegamento mostrato sul lato opposto.
- (4) Rimontare l'unità nella successione inversa da 1 a 2.

2. Alloggiamento FlameGard 5



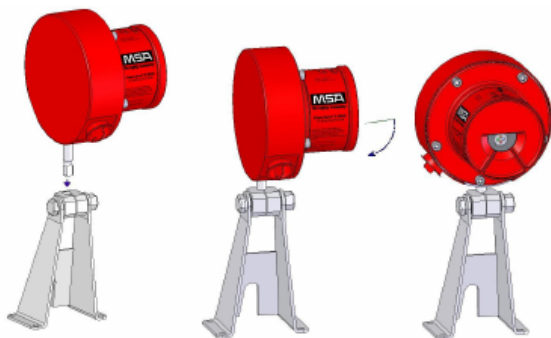
3. Gruppo di staffe



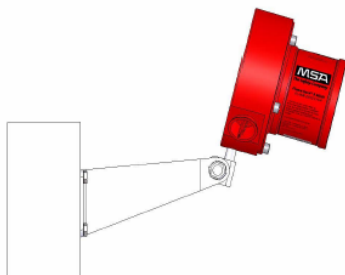
Rivelatore di fiamma FlameGard 5 MSIR

Guida rapida

4. Istruzioni per il montaggio



5. Gruppo di montaggio a parete



6. Provare il rivelatore con l'uso della lampada di prova

Provare l'integrità del vostro sistema con l'uso di una lampada di prova. La configurazione originale (p.e. opzioni sensibilità e relè) si può modificare consultando la sezione 3.5 del manuale e poi cambiando le impostazioni dell'interruttore dip disposte sul fondo della scheda di alimentazione (SW1).

Lo strumento ora è pronto per l'uso. Siete pregati di consultare il manuale della lampada di prova per avere maggiori informazioni sulle tante funzioni dello strumento. In caso di problemi con la configurazione o la prova del rivelatore siete pregati di consultare la "Sezione Risoluzione dei problemi", o contattare direttamente la fabbrica.

7. Alimentare il rivelatore

Due diodi elettroluminescenti (LED) sono visibili nella finestra. All'accensione del rivelatore, entrambi i LED iniziano a lampeggiare alternandosi per 15 secondi. L'unità entra poi nella modalità "Ready". Durante la modalità "Ready", il LED verde lampeggerà per 0,5 secondi, ogni 5 secondi.

FlameGard 5 MSIR Vlamdetector

Verkorte gebruiksaanwijzing



Waarschuwing!

De verkorte gebruiksaanwijzing vervangt de gebruiksaanwijzing niet. Wanneer u dit toestel gebruikt dient u de gebruiksaanwijzing te lezen en de instructies erin op te volgen. In het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en de informatie over gebruik en bediening van het toestel moeten zorgvuldig worden gelezen en nageleefd.

De gebruiksaanwijzing is op verzoek eveneens in gedrukte versie verkrijgbaar.

1. Montage-instructies

Bevestig de detector met behulp van de draaibare houder of montagebeugel.

- (1) Draai de schroeven (A) op de optische behuizing los.

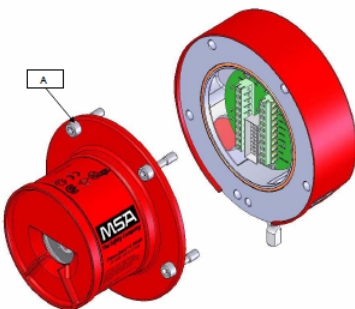


Let op!

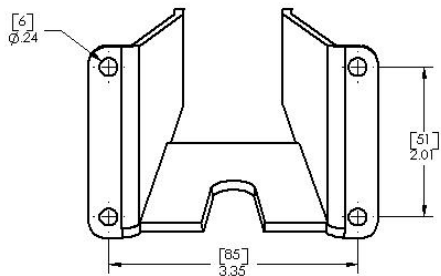
Schroef de printplaat voor veldbedrading niet los van de onderzijde van de behuizing.

- (2) Trek de optische behuizing uit de onderkant van de behuizing. Beweeg deze voorzichtig heen en weer om hem los te trekken.
- (3) Sluit de unit aan op de bedrading op locatie volgens het aansluitschema op de andere kant.
- (4) Zet de unit volgens stap 1 en 2 in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

2. Behuizing FlameGard 5



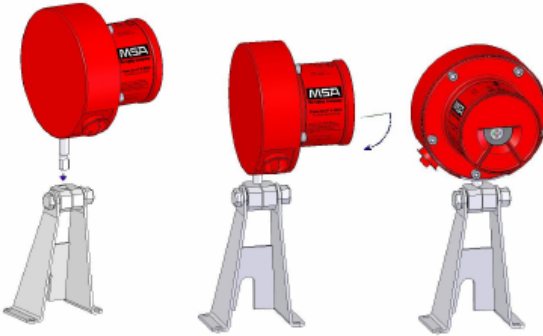
3. Beugel



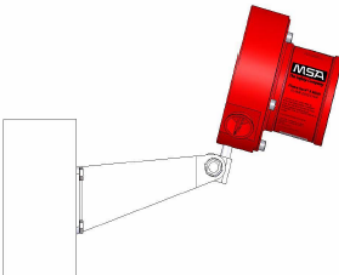
FlameGard 5 MSIR Vlamdetector

Verkorte gebruiksaanwijzing

4. Montage-instructies



5. Set voor wandmontage



6. Testen van de detector met testlamp

Test de integriteit van uw systeem met een testlamp. De originele configuratie (d.w.z. gevoeligheid en relaisopties) kunnen worden gewijzigd; zie hiervoor hoofdstuk 3.5 van de handleiding. Daarna kunnen de instellingen van de dipschakelaars op de voedingsprintplaat worden gewijzigd (SW1).

Het instrument is nu gereed voor gebruik. Raadpleeg de handleiding van de testlamp voor meer informatie over de eigenschappen van het toestel. Hebt u problemen bij het instellen of het testen van de detector, ga dan naar "Storingen verhelpen" of neem contact op met de fabriek.

7. De detector van stroom voorzien

Twee LED's zijn zichtbaar in het venster. Nadat de detector is ingeschakeld, zullen beide LED's om de beurt 15 seconden lang knipperen. De unit komt nu in de "Gereed" modus. Tijdens deze modus zal de groene LED om de 5 seconden een halve seconde uitgaan.

Detektor płomieni FlameGard 5 MSIR

Skrócona instrukcja obsługi

MSA
The Safety Company



Ostrzeżenie!

Krótkie wprowadzenie nie zastępuje instrukcji obsługi. Przeczytanie i przestrzeganie instrukcji jest konieczną częścią użytkowania urządzenia. Dotyczy to szczególnie instrukcji bezpieczeństwa, a także informacji związanych z użytkowaniem i działaniem urządzenia, które należy uważnie przeczytać i przestrzegać.

Na życzenie, instrukcja obsługi może być także dostarczona w postaci papierowej.

1. Instrukcje montażu

Zamontować detektor za pomocą uchwytu obrotowego lub zespołu wspornika montażowego.

- (1) Poluzować śruby mocujące (A) umieszczone w zespole obudowy układu optycznego.

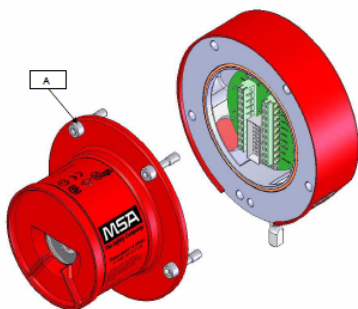


Uwaga!

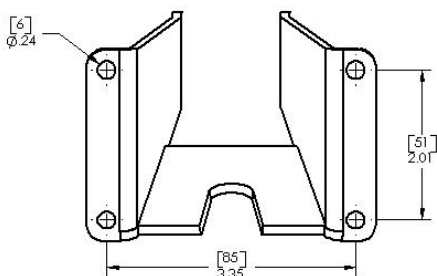
Nie odkręcać płyty z okablowaniem od podstawy zespołu obudowy w celu wykonania podłączeń

- (2) Odciągnąć zespół obudowy układu optycznego od podstawy zespołu obudowy, aby je rozdzielić, delikatnie kołyszając na boki, jeśli konieczne jest poluznienie zaciśnięcia złącza.
- (3) Połączyć okablowanie urządzenia z okablowaniem na obiekcie zgodnie ze schematem połączeń pokazanym na przeciwnej stronie.
- (4) Ponownie zmontować urządzenie wykonując czynności 1 i 2 w odwrotnej kolejności.

2. Obudowa FlameGard 5



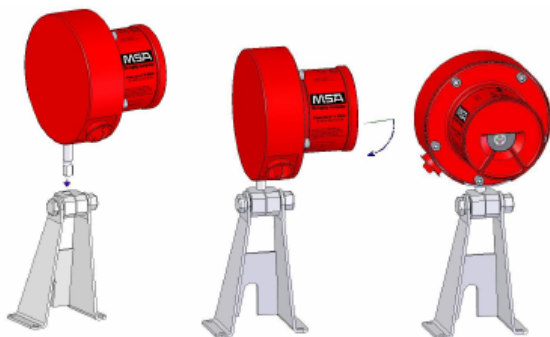
3. Zespół wspornika



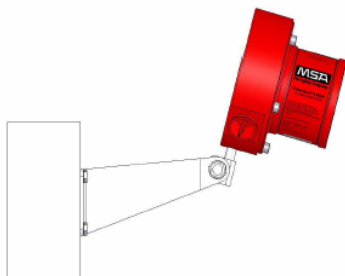
Detektor płomieni FlameGard 5 MSIR

Skrócona instrukcja obsługi

4. Instrukcje montażu



5. Zespół do montażu ściennego



6. Testowanie detektora za pomocą lampy testowej

Przetestować sprawność systemu używając lampy testowej. Oryginalna konfiguracja (tzn. czułość i opcje przekaźników) może być zmieniona, po sprawdzeniu punktu 3.5 instrukcji, za pomocą ustawień przełączników DIP umieszczonych w dolnej części płyty zasilającej (SW1).

Przyrząd jest gotowy do użytku. Więcej informacji na temat wielu funkcji przyrządu można znaleźć w instrukcji lampy testowej. W razie problemów podczas montażu lub testowania detektora, prosimy sprawdzić część "Rozwiązywanie problemów" lub skontaktować się bezpośrednio z fabryką.

7. Podłączanie zasilania do detektora

Dwie diody świecące (LED) są widoczne przez okienko. Natychmiast po włączeniu zasilania detektora obie diody zaczynają migać na przemian przez 15 sekund. Urządzenie przechodzi w tym momencie do trybu "Gotowości". W trybie "Gotowości" zielona dioda gaśnie na 0,5 sekundy, co 5 sekund.

Detector de Chamas FlameGard 5 MSIR

Guia de Iniciação Rápida



Aviso!

O guia de iniciação rápida não substitui o manual de utilização. É indispensável que o manual de utilização seja lido e respeitado durante a utilização do aparelho. Em particular, as instruções de segurança, assim como as informações sobre a utilização e o funcionamento do equipamento, têm de ser cuidadosamente lidas e respeitadas.

Quando solicitado, o manual de utilização pode também ser fornecido em papel.

1. Instruções de Montagem

Monte o detector com o apoio rotativo ou com o suporte de fixação.

- (1) Solte os parafusos presos (A) que se encontram na caixa óptica.

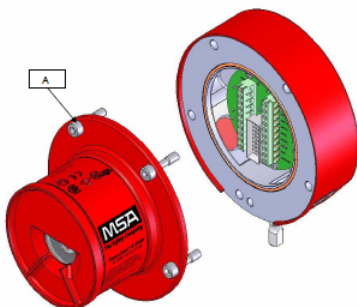


Cuidado!

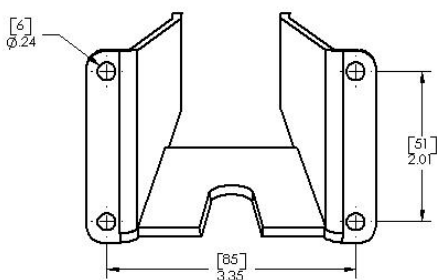
Não desaparafuse a placa de ligação de campo da caixa da base para efectuar as ligações.

- (2) Puxe o conjunto da caixa óptica do conjunto da caixa da base para os separar e, se necessário, movimente ligeiramente de um lado para o outro para soltar o conector.
- (3) Ligue a unidade ao circuito eléctrico do local de acordo com esquema de ligações mostrado ao lado.
- (4) Volte a montar a unidade seguindo os passos 1 a 2 pela ordem inversa.

2. Caixa do FlameGard 5



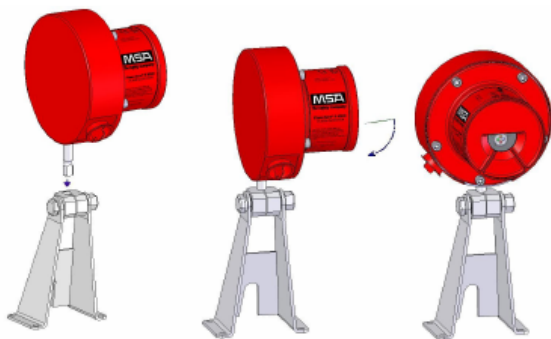
3. Conjunto do suporte



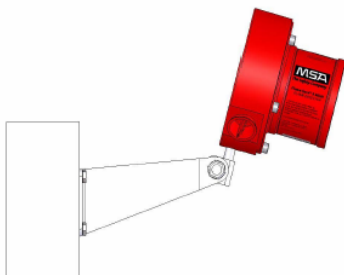
Detector de Chamas FlameGard 5 MSIR

Guia de Iniciação Rápida

4. Instruções de Montagem



5. Conjunto para Montagem na Parede



6. Testar o Detector com uma Luz de Teste

Teste a integridade do seu sistema com uma luz de teste. É possível alterar a configuração original (opções de sensibilidade e de relé) conforme indicado na Secção 3.5. do manual e alterando a configuração do comutador DIP na parte inferior da placa de alimentação (SW1).

O instrumento encontra-se agora pronto a funcionar. Consulte o manual da luz de teste para obter mais informações sobre as várias funções do instrumento. Se tiver problemas a configurar ou a testar o detector, consulte a secção "Resolução de problemas" ou contacte directamente o fabricante.

7. Fornecer Alimentação ao Detector

São visíveis dois díodos emissores de luz (LED) pelo visor. Imediatamente depois de ligar o detector, ambos os LED começam a piscar alternadamente durante 15 segundos. A unidade entra no modo "Pronto a funcionar". No modo "Pronto a funcionar", o LED verde piscará durante 0,5 segundos a cada 5 segundos.

Датчик пламени FlameGard 5 MSIR

Краткое руководство по эксплуатации



Предупреждение!

Краткое руководство не заменяет руководство по эксплуатации. Перед началом эксплуатации устройства следует обязательно ознакомиться с руководством по эксплуатации и неукоснительно соблюдать приведенные в нем указания. Необходимо особо тщательно изучить и выполнять в дальнейшем правила техники безопасности и эксплуатации устройства.

Руководство по эксплуатации по желанию можно получить в распечатанном виде.

1. Инструкция по монтажу

Монтаж датчика выполняется с помощью поворотного крепления или монтажного кронштейна.

- (1) Ослабьте невыпадающие винты (А), расположенные на оптическом корпусе.

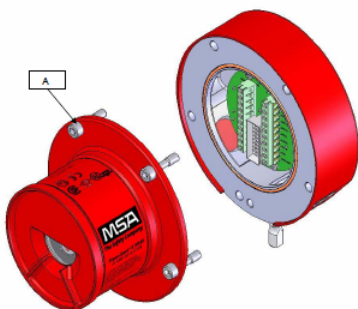


Внимание!

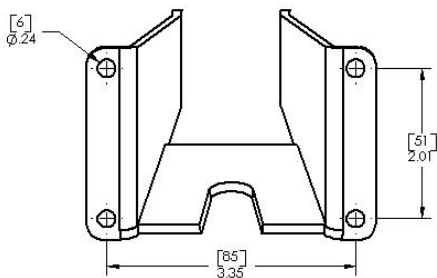
Не отвинчивайте плату для подключения проводки от основания корпуса.

- (2) Отделите оптический корпус от основания, при необходимости слегка покачав из стороны в сторону, чтобы освободить разъем.
- (3) Подключите к датчику проводку согласно соединительной схеме, приведенной с обратной стороны.
- (4) Соберите устройство, выполнив действия 1 и 2 в обратном порядке.

2. Корпус FlameGard 5



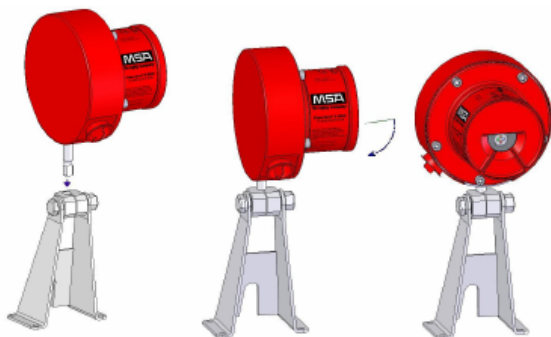
3. Кронштейн



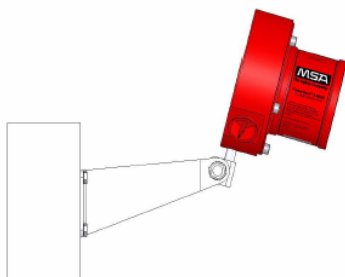
Датчик пламени FlameGard 5 MSIR

Краткое руководство по эксплуатации

4. Инструкция по монтажу



5. Настенное крепление



6. Проверка детектора с помощью испытательной лампы

Проверьте работоспособность системы с помощью испытательной лампы. Исходную конфигурацию (то есть настройку чувствительности и реле) можно изменить, обратившись к разделу 3.5 руководства, с помощью переключателей, расположенных снизу платы питания (SW1).

Прибор готов к работе. Дополнительную информацию по возможностям прибора можно прочесть в руководстве к испытательной лампе. Если не удастся настроить или проверить датчик, обратитесь к разделу «Поиск и устранение неисправностей» или непосредственно на завод-изготовитель.

7. Подключение питания к датчику

Через окно видны два светодиода. Сразу после включения питания оба светодиода начинают мигать в течение около 15 секунд. После этого датчик переходит в режим «Готовность». В режиме «Готовность» зеленый светодиод выключается на 0,5 секунды каждые 5 секунд.